

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC
50(486)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Première édition
First edition
1991-07

**Vocabulaire Electrotechnique
International**

Chapitre 486 :
Eléments et batteries d'accumulateurs

**International Electrotechnical
Vocabulary**

Chapter 486 :
Secondary cells and batteries

**Международного Электротехнического
Словаря**

Глава 486 :
Аккумуляторы и аккумуляторные батареи



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(486) : 1991

AVA Documents
Document Sharing Hub

Withdrawn

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

50(486)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Première édition
First edition
1991-07

Vocabulaire Electrotechnique
International

Chapitre 486:
Eléments et batteries d'accumulateurs

International Electrotechnical
Vocabulary

Chapter 486:
Secondary cells and batteries

Международного Электротехнического
Словаря

Глава 486:
Аккумуляторы и аккумуляторные батареи

© CEI 1991 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены

U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в
действующем каталоге.



Documents

Document Sharing Hub

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	V
Sections	
486-01 Définitions générales et types d'éléments et de batteries d'accumulateurs	1
486-02 Pièces constitutives des éléments et des batteries d'accumulateurs	8
486-03 Caractéristiques et essais des éléments et batteries d'accumulateurs	16
486-04 Utilisation des batteries d'accumulateurs	23
INDEX	27

Withdrawal

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
Sections	
486-01 General terms and types of secondary cells and batteries	1
486-02 Components of secondary cells and batteries	8
486-03 Characteristics and tests of secondary cells and batteries	16
486-04 Modes of operation of secondary batteries	23
INDEX	27

Withdrawal

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VII
Раздел	
486-01 Основные термины и типы аккумуляторов и аккумуляторных батарей	1
486-02 Детали аккумуляторов и аккумуляторных батарей	8
486-03 Характеристики и испытания аккумуляторов и батарей	16
486-04 Режимы работы аккумуляторных батарей	23
АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	28

Withdrawing

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 486 : ÉLÉMENTS ET BATTERIES D'ACCUMULATEURS

AVANT-PROPOS

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

La présente Norme internationale a été établie par le Comité d'Etudes n° 21 de la CEI : Accumulateurs, sous la responsabilité du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI : Terminologie.

La présente Norme internationale constitue le chapitre 486 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

Règle des Six Mois	Rapport de vote	Procédure des Deux Mois	Rapports de vote
¹ ₂₁ (VEI 486) ^{1 246} ₂₈₉	¹ (VEI 486) ^{1 256}	¹ ₂₁ (VEI 486) ^{1 259 + 1 259 A} _{299 + 299 A}	¹ ₂₁ (VEI 486) ^{1 282} ₃₀₆

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 486 : SECONDARY CELLS AND BATTERIES

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

This International Standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 21 : Secondary cells and batteries, under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1 : Terminology.

This International Standard forms Chapter 486 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents :

Six Months' Rule	Report on Voting	Two Months' Procedure	Reports on Voting
¹ ₂₁ (IEV 486) ^{1 246} ₂₈₉	1(IEV 486)1 256	¹ ₂₁ (IEV 486) ^{1 259 + 1 259 A} _{299 + 299 A}	¹ ₂₁ (IEV 486) ^{1 282} ₃₀₆

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Reports indicated in the above table.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 486 : АККУМУЛЯТОРЫ И АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные Техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные Национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих национальных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, указаны в последних.

Настоящий стандарт подготовлен Техническим Комитетом МЭК Но 21 : “ Аккумуляторы ” под руководством Технического Комитета Но 1 : “ Терминология ”.

Настоящий стандарт является 486 ой главой Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах :

Правило шести месяцев	Отчет о голосовании	Процедура двух месяцев	Отчет о голосовании
¹ ₂₁ (МЭС 486) ^{1 246} ₂₈₉	¹ (МЭС 486) ^{1 256}	¹ ₂₁ (МЭС 486) ^{1 259 + 1 259 A} _{299 + 299 A}	¹ ₂₁ (МЭС 486) ^{1 282} ₃₀₆

Пополнительная информация содержится в отчетах голосования, указанных в приведенной выше таблице.

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

Withdrawn

CHAPITRE 486 : ÉLÉMENTS ET BATTERIES D'ACCUMULATEURS
CHAPTER 486 : SECONDARY CELLS AND BATTERIES
ГЛАВА 486 : АККУМУЛЯТОРЫ И АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

SECTION 486-01 - DÉFINITIONS GÉNÉRALES ET TYPES D'ÉLÉMENTS ET DE BATTERIES
D'ACCUMULATEURS

SECTION 486-01 - GENERAL TERMS AND TYPES OF SECONDARY CELLS AND BATTERIES
РАЗДЕЛ 486-01 - ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ И ТИПЫ АККУМУЛЯТОРОВ И АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

486-01-01	accumulateur (électrique) Système électrochimique capable d'emmagasiner sous forme chimique l'énergie électrique reçue et de la restituer par transformation inverse. (electrochemical) cell or battery An electrochemical system capable of storing in chemical form the electric energy received and which can give it back by reconversion. вторичный химический источник тока Электрохимическая система, способная накапливать электрическую энергию путем превращения ее в химическую и отдавать эту энергию путем обратного преобразования.	Akkumulator elemento o batería (electroquímico) accumulatore (elettrico) (elektrische) accumulator akumulator elektryczny elektrokemisk cell
486-01-02	élément (d'accumulateur) élément (rechargeable) Ensemble d'électrodes et d'électrolyte constituant l'unité de base d'une batterie d'accumulateurs. (secondary) cell (rechargeable) cell An assembly of electrodes and electrolyte which constitutes the basic unit of a secondary battery. аккумулятор Совокупность электродов и электролита, образующая основу аккумуляторной батареи.	Zelle elemento (acumulador) ; elemento (recargable) elemento (oplaadbare) cel ogniwo (akumulatorowe) (laddningsbar) cell
486-01-03	batterie (d'accumulateurs) Deux ou plusieurs éléments d'accumulateurs connectés entre eux et utilisés comme source d'énergie électrique. (secondary) battery (rechargeable) battery storage battery (USA) Two or more secondary cells connected together and used as a source of electric energy. (аккумуляторная) батарея Два или более аккумуляторов, соединенных между собой и используемых в качестве источника электрической энергии.	Batterie batería (de acumuladores) ; batería (recargable) batteria (di accumulatori) (oplaadbare) batterij ; accu(mulatorenbatterij) bateria (akumulatorowa) (laddningsbart) batteri ; sekundärbatteri
486-01-04	accumulateur au plomb Accumulateur dans lequel les électrodes sont à base de plomb et l'électrolyte une solution d'acide sulfurique. lead-acid battery A secondary battery in which the electrodes are made mainly from lead and the electrolyte is a sulphuric acid solution.	Blei-Akkumulator batería de plomo-ácido accumulatore al piombo lood(zwavelzuur)batterij ; loodaccu akumulator ołowiowy blybatteri

486-01-04	свинцово-кислотная аккумуляторная батарея Аккумуляторная батарея, в которой электроды изготовлены главным образом из свинца, а электролит представляет собой раствор серной кислоты.	
486-01-05	accumulateur alcalin Accumulateur dans lequel l'électrolyte est constitué par une solution alcaline. alkaline secondary battery A secondary battery in which the electrolyte is an alkaline solution. щелочная аккумуляторная батарея Аккумуляторная батарея, в которой электролит представляет собой раствор щелочи.	alkalischer Akkumulator bateria alcalina accumulatore alcalino oplaadbare alkalische batterij akumulator zasadowy (laddningsbart) alkaliskt batteri
486-01-06	accumulateur au nickel-fer Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base de nickel et la matière négative à base de fer. nickel-iron battery An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from nickel and the negative material is made mainly from iron. никель-железная батарея Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из никеля, а отрицательная - из железа.	Nickel-Eisen-Akkumulator bateria de níquel-hierro accumulatore al nichel-ferro nikkel-ijzerbatterij akumulator nikiowo-żelazowy nickel-järnbatteri
486-01-07	accumulateur au nickel-cadmium Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base de nickel et la matière négative à base de cadmium. nickel-cadmium battery An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from nickel and the negative material is made mainly from cadmium. никель-кадмиевая батарея Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из никеля, а отрицательная - из кадмия.	Nickel-Cadmium-Akkumulator bateria de níquel-cadmio accumulatore al nichel-cadmio nikkel-cadmiumbatterij akumulator nikiowo-kadmowy nickel-kadmiumbatteri
486-01-08	accumulateur à l'argent-zinc Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base d'argent et la matière négative à base de zinc. silver-zinc battery An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from silver and the negative material is made mainly from zinc. серебряно-цинковая батарея Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из серебра, а отрицательная - из цинка.	Silber-Zink-Akkumulator bateria de plata-zinc accumulatore all'argento-zinco zilver-zinkbatterij akumulator srebrowo-cynkowy silver-zinkbatteri
486-01-09	accumulateur à l'argent-cadmium Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base d'argent et la matière négative à base de cadmium. silver-cadmium battery An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from silver and the negative material is made mainly from cadmium.	Silber-Cadmium-Akkumulator bateria de plata-cadmio accumulatore all'argento-cadmio zilver-cadmiumbatterij akumulator srebrowo-kadmowy silver-kadmiumbatteri

486-01-09	серебряно-кадмиевая батарея Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из серебра, а отрицательная - из кадмия.	
486-01-10	accumulateur au nickel-zinc Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base de nickel et la matière négative à base de zinc. nickel-zinc battery An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from nickel and the negative material is made mainly from zinc. никель-цинковая батарея Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из никеля, а отрицательная - из цинка.	Nickel-Zink-Akkumulator bateria de niquel-zinc accumulatore al nichel-zinco nikkel-zinkbatterij akumulator niklowo-cynkowy nickel-zinkbatteri
486-01-11	charge (d'un accumulateur) Opération pendant laquelle un accumulateur reçoit d'un circuit extérieur de l'énergie électrique qui est transformée en énergie chimique. charge (of a battery) charging (of a battery) An operation during which a battery receives from an external circuit electric energy which is converted into chemical energy. заряд (батареи) зарядка (батареи) Операция, в процессе которой батарея получает от внешней цепи электрическую энергию, которая преобразуется в химическую.	Ladung (eines Akkumulators) carga (de una batería) carica (di un accumulatore) laden (van een batterij) ładowanie (akumulatora) laddning
486-01-12	décharge (d'un accumulateur) Opération pendant laquelle un accumulateur fournit du courant à un circuit extérieur par transformation d'énergie chimique en énergie électrique. discharge (of a battery) discharging (of a battery) An operation during which a battery delivers current to an external circuit by the conversion of chemical energy into electric energy. разряд (батареи) разрядка (батареи) Операция, в процессе которой батарея отдает ток во внешнюю цепь в результате превращения химической энергии в электрическую.	Entladung descarga (de una batería) scarica (di un accumulatore) ontladen (van een batterij) wyładowanie (akumulatora) urladdning
486-01-13	inversion (d'un accumulateur) Changement de la polarité normale d'un élément ou d'une batterie d'accumulateurs. reversal (of a cell or battery) A change in the normal polarity of a cell or battery. реверсирование (вторичного химического источника тока) Изменение полярности вторичного химического источника тока.	Umpolung inversión (de un elemento o una batería) inversione (di un accumulatore) ompolen przebiegunowanie (akumulatora) polvändning
486-01-14	tension à circuit ouvert Différence de potentiel existant à circuit ouvert entre la borne ou la sortie positive et la borne ou la sortie négative d'un accumulateur. open circuit voltage off-load voltage The potential difference that exists between the positive battery terminal or termination and the negative battery terminal or termination on open circuit.	Leerlaufspannung tensión en circuito abierto ; tensión sin carga tensione a circuito aperto open spanning ; nullastspanning napięcie bez obciążenia vilospänning

486-01-14

**напряжение разомкнутой цепи
НРЦ (сокращение)
напряжение без нагрузки**

Разность потенциалов, которая существует между положительным и отрицательным выводами батареи при разомкнутой цепи.

486-01-15

tension nominale d'un accumulateur

Valeur approchée appropriée d'une tension, utilisée pour identifier la tension d'un accumulateur.

nominal voltage of a cell or battery

A suitable approximate value of voltage used to identify the voltage of a cell or battery.

**Nennspannung der Zelle oder Batterie
tensión nominal de un elemento o batería
tensione nominale di un accumulatore o di una batteria
nominale (batterij)spanning
napiecie znamionowe akumulatora
nominell spänning**

номинальное напряжение вторичного химического источника тока

Соответствующее приближенное значение напряжения, используемое для идентификации напряжения вторичного химического источника тока.

486-01-16

batterie d'accumulateurs pour application particulière

Batterie spécialement conçue pour une application spécifiée, par exemple :

- batterie stationnaire,
- batterie portative,
- batterie de démarrage,
- batterie de traction,
- batterie de motocyclette,
- batterie d'éclairage de train,
- batterie pour aéronef,
- batterie pour vol acrobatique.

(secondary) battery for specific application

Battery designed for a particular application, e.g. :

- stationary battery,
- portable battery,
- starter battery,
- traction battery,
- motorcycle battery,
- train lighting battery,
- aircraft battery,
- aerobatic battery.

**Batterie für spezielle Anwendung
batería (acumulador) para aplicaciones específicas
batterie di accumulatori per applicazioni specifiche
batterij voor omschreven toepassing ;
batterij voor specifiek gebruik
akumulator określonego przeznaczenia
.....**

батарея для специфических областей применения

Аккумуляторная батарея, предназначенная для конкретной области применения ; например :

- стационарная батарея,
- переносная батарея,
- стартерная батарея,
- тяговая батарея,
- мотоциклетная батарея,
- батарея для освещения поездов,
- авиационная батарея,
- аэробатическая батарея.

486-01-17

batterie monobloc

Batterie d'accumulateurs dont les blocs de plaques sont assemblés dans un bac à plusieurs compartiments.

monobloc battery

A secondary battery in which the plate packs are fitted in a multi-compartment container.

моноблочная батарея

Аккумуляторная батарея, в которой блоки пластин размещены в баке со многими отделениями.

Blockbatterie

bateria monobloque
batteria monoblocco
monoblokbatterij ; monoblokaccu
bateria monoblokowa
gruppkärlsbatteri

486-01-18

élément (d'accumulateur) ouvert

Élément d'accumulateur ayant un couvercle muni d'une ouverture au travers de laquelle les produits gazeux peuvent s'échapper.

Note. — L'ouverture peut être pourvue d'un dispositif à évent.

vented (secondary) cell**open (secondary) cell**

A secondary cell having a cover provided with an opening through which gaseous products may escape.

Note. — The opening may be fitted with a venting system.

открытый аккумулятор

Аккумулятор, имеющий крышку с отверстием, через которое могут удаляться газообразные продукты.

Примечание. — Отверстие может быть снабжено системой вентиляции.

geschlossene Zelle

elemento (acumulador) abierto
elemento (accumulatore) aperto
cel met ontluchting ; open cel
ogniwo otwarte
ventilerad cell ; EV-cell

486-01-19

élément (d'accumulateur) renversable

Élément d'accumulateur dont l'électrolyte ne peut fuir, quelle que soit sa position.

Note. — Certains éléments ouverts sont conçus pour être renversables.

unspillable (secondary) cell

A secondary cell from which the electrolyte cannot escape whatever its orientation.

Note. — Some vented cells are designed so as to be unspillable.

непроливаемый аккумулятор

Аккумулятор, из которого не может вытекать электролит, независимо от положения аккумулятора в пространстве.

Примечание. — Некоторые открытые аккумуляторы сконструированы таким образом, чтобы быть непроливаемыми.

kippsichere Zelle

elemento (acumulador) no derramable
elemento (accumulatore) rovesciabile
kantelbare cel
ogniwo niewylewne
läckfri cell

486-01-20

élément (d'accumulateur) étanche à soupape

Élément d'accumulateur fermé dans les conditions normales mais qui est muni d'un dispositif permettant l'échappement des gaz si la pression interne excède une valeur prédéterminée. L'élément ne peut normalement recevoir d'addition à son électrolyte.

valve-regulated sealed (secondary) cell

A secondary cell which is closed under normal conditions but which has an arrangement which allows the escape of gas if the internal pressure exceeds a predetermined value. The cell cannot normally receive addition to the electrolyte.

закрытый аккумулятор

Аккумулятор, который закрыт в обычных условиях, но имеет устройство, позволяющее выделяться газу, когда внутреннее давление превышает установленное значение. Обычно дополнительная заливка электролита в такой аккумулятор невозможна.

gasdichte Zelle

elemento (acumulador) sellado con una
válvula regulada
elemento (accumulatore) chiuso con valvola
dichte cel met regelventiel
ogniwo szczelne z zaworem
ventilreglerad cell ; VR-cell

486-01-21

élément (d'accumulateur) étanche scellé

Elément d'accumulateur fermé ne laissant échapper ni gaz ni liquide quand il fonctionne dans les limites de charge et de température spécifiées par le fabricant. L'élément peut être muni d'un dispositif de sécurité destiné à éviter toute pression interne dangereusement élevée. L'élément ne requiert pas d'addition d'électrolyte et est conçu pour fonctionner toute sa vie dans ses conditions d'étanchéité initiales.

verschlossene Zelle

elemento (acumulador) estanco sellado
elemento (accumulatore) chiuso stagno
gasdichte cel
ogniwo szczelne zamknięte
sluten cell

gastight sealed (secondary) cell

A secondary cell which remains closed and does not release either gas or liquid when operated within the limits of charge and temperature specified by the manufacturer. The cell may be equipped with a safety device to prevent dangerously high internal pressure. The cell does not require addition to the electrolyte and is designed to operate during its life in its original sealed state.

герметичный газонепроницаемый аккумулятор

Аккумулятор, который остается закрытым и не пропускает газ или жидкость при работе в режимах заряда и температуре, указанных изготовителем. Аккумулятор может быть снабжен защитным устройством для предотвращения опасного высокого внутреннего давления. Аккумулятор не требует дополнительной заливки электролита и предназначен для работы в исходном герметичном состоянии на протяжении всего срока службы.

486-01-22

élément (d'accumulateur) hermétique

Elément d'accumulateur étanche scellé sans dispositif pour l'échappement des gaz.

hermetisch dichte Zelle

elemento (acumulador) sellado
hermeticamente
elemento (accumulatore) ermetico
hermetisch gesloten cel
ogniwo hermetyczne
gastät cell

hermetically sealed (secondary) cell

A gastight sealed secondary cell without pressure release device.

герметичный аккумулятор

Герметичный газонепроницаемый аккумулятор без устройства, контролирующего давление.

486-01-23

batterie (d'accumulateurs) chargée sèche

Batterie d'accumulateurs conservée sans électrolyte dont les plaques sont sèches et à l'état chargé.

trockene, geladene Batterie

bateria (acumulador) cargada seca
batteria (di accumulatori) carica secca
ongevulde geladen batterij (accu) ;
drooggeladen batterij (accu) (ontraden)
akumulator naładowany suchy
torrladdat batteri

dry charged (secondary) battery

A secondary battery stored without electrolyte whose plates are dry and in a charged state.

сухозаряженная батарея

Аккумуляторная батарея, хранящаяся без электролита, пластины которой находятся в сухом заряженном состоянии.

486-01-24

batterie (d'accumulateurs) chargée remplie

batterie (d'accumulateurs) chargée liquide (déconseillé)

Batterie d'accumulateurs prête à l'emploi.

gefüllte, geladene Batterie

bateria (acumulador) rellena y cargada
batteria (di accumulatori) carica, con
elettrolita
gevulde geladen batterij (accu)
akumulator naładowany napełniony
fylit och laddat batteri

filled and charged (secondary) battery

A secondary battery ready for use.

залитая заряженная батарея

Аккумуляторная батарея, готовая к использованию.

486-01-25

batterie (d'accumulateurs) chargée vidée

batterie (d'accumulateurs) à charge conservée

Batterie d'accumulateurs conservée avec une faible quantité d'électrolyte, en grande partie absorbée par les plaques et les séparateurs et dont les plaques sont à l'état chargé.

entleerte, geladene Batterie

bateria drenada cargada
batteria (di accumulatori) carica, senza
elettrolita
geleegde geladen batterij (accu)
akumulator naładowany wysączony
konserverat batteri

charged drained (secondary) battery

conserved charge (secondary) battery

A secondary battery stored with a small quantity of electrolyte the greater part of which is absorbed in the plates and separators, and in which the plates are in a charged state.



486-01-25

**заряженная батарея
батарея с сохраняющимся зарядом**

Аккумуляторная батарея, хранящаяся с небольшим количеством электролита, большая часть которого абсорбирована пластинами и сепараторами, а пластины находятся в заряженном состоянии.

486-01-26

batterie (d'accumulateurs) déchargée sèche

Batterie d'accumulateurs conservée sans électrolyte et dont les plaques sont sèches et à l'état déchargé.

dry discharged (secondary) battery

A secondary battery stored without electrolyte whose plates are dry and in a discharged state.

trockene, entladene Batterie
bateria (acumulador) descargada seca
batteria (di accumulatori) scarica senza elettrolita
ongevulde ontladen batterij (accu)
akumulator wyładowany suchy
torrt oladdat batteri

сухоразряженная батарея

Аккумуляторная батарея, хранящаяся без электролита, пластины которой находятся в сухом разряженном состоянии.

486-01-27

batterie (d'accumulateurs) déchargée remplie

Batterie d'accumulateurs conservée à l'état déchargé avec électrolyte.

filled discharged (secondary) battery

A secondary battery stored in a discharged state with electrolyte.

gefüllte, entladene Batterie
bateria (acumulador) descargada rellena
batteria (di accumulatori) scarica con elettrolita
gevulde ontladen batterij (accu)
akumulator wyładowany napełniony
fylft oladdat batteri

залитая разряженная батарея

Аккумуляторная батарея, которая хранится в разряженном состоянии с электролитом.

486-01-28

batterie (d'accumulateurs) déchargée vidée

Batterie d'accumulateurs conservée avec une faible quantité d'électrolyte, en grande partie absorbée par les plaques et les séparateurs et dont les plaques sont à l'état déchargé.

discharged drained (secondary) battery

A secondary battery stored with a small quantity of electrolyte the greater part of which is absorbed in the plates and separators, and in which the plates are in a discharged state.

entleerte, entladene Batterie
bateria (acumulador) drenada descargada
batteria (di accumulatori) scaricata e vuotata
geleegde ontladen batterij (accu)
akumulator wyładowany wysączony
tömt oladdat batteri

разряженная батарея

Аккумуляторная батарея, хранящаяся с небольшим количеством электролита, основная часть которого абсорбирована пластинами и сепараторами, а пластины находятся в разряженном состоянии.

486-01-29

batterie (d'accumulateurs) non formée sèche

Batterie d'accumulateurs conservée à l'état sec et dont les plaques n'ont pas encore été soumises au passage du courant de formation de la matière active.

unformed dry (secondary) battery

A secondary battery stored in a dry state with plates in which the active material has not been submitted to a formation current.

unformierte Batterie
bateria (acumulador) seca no formada
batteria (di accumulatori) secca, non formata
ongeformeerde batterij (accu)
akumulator nieformowany suchy
oformerat torrt batteri

неформированная сухая батарея

Аккумуляторная батарея, хранящаяся в сухом состоянии, с пластинами, активная масса которых не подвергалась формированию.

486-01-30

batterie amorçable

Batterie chargée sèche dont l'électrolyte nécessaire est séparé et peut être transféré dans les éléments pour l'amorçage.

reserve battery

A battery stored in a dry charged state with the necessary electrolyte held separately and which may be transferred to the cells for priming.

Reserve-Batterie
bateria de reserva
batteria attivabile
reservebatterij (accu)
akumulator rezerwowy
aktiverbart batteri



486-01-30

резервная батарея

Аккумуляторная батарея, которая хранится в сухом заряженном состоянии, а необходимый электролит содержится отдельно и может быть использован для заливки аккумуляторов.

486-01-31

batterie (d'accumulateurs) sans entretien

Batterie d'accumulateurs qui pendant son utilisation n'exige aucun entretien pourvu que les conditions d'emploi spécifiées soient remplies.

Note. — Dans le cas de la batterie de démarrage au plomb, le terme "batterie sans entretien" désigne une batterie qui ne nécessite aucune addition d'eau.

maintenance-free (secondary) battery

A secondary battery which during its service needs no maintenance, provided specified operating conditions are fulfilled.

Note. — In the case of the lead-acid starter battery, the term "maintenance-free battery" refers to a battery which does not require the addition of water known as "topping-up".

безуходная батарея

Аккумуляторная батарея, не требующая обслуживания во время всего срока службы при соблюдении установленных условий эксплуатации.

Примечание. — В случае свинцово-кислотной стартерной батареи термин "безуходная батарея" применяется к батарее, не требующей долилки воды.

wartungsfreie Batterie

bateria (acumulador) libre de mantenimiento

batteria (di accumulatori) senza manutenzione

onderhoudsvrije batterij (accu)

akumulator bezobsługowy

underhållsfritt batteri

SECTION 486-02 - PIÈCES CONSTITUTIVES DES ÉLÉMENTS ET DES BATTERIES D'ACCUMULATEURS

SECTION 486-02 - COMPONENTS OF SECONDARY CELLS AND BATTERIES

РАЗДЕЛ 486-02 - ДЕТАЛИ АККУМУЛЯТОРОВ И АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

486-02-01

matière active

Matériau qui réagit chimiquement pour produire de l'énergie électrique lorsque l'accumulateur se décharge et est rétabli dans son état initial au cours de la charge.

active material

The material which reacts chemically to produce electric energy when the cell discharges, and which is restored to its original state during the charge.

активная масса

Материал, который участвует в химической реакции, в результате которой вырабатывается электрическая энергия при разряде аккумулятора, и который восстанавливает свое исходное состояние при заряде.

aktive Masse

materia activa

materia attiva

actieve stof ; actief materiaal

masa czynna

aktivt material

486-02-02

plaque (d'accumulateur)

Electrode constituée de matière active et éventuellement d'un support conducteur.

plate (of a secondary battery)

An electrode consisting of active material and if necessary, a support conductor.

(электродная) пластина (аккумуляторной батареи)

Электрод, состоящий из активной массы и, в случае необходимости, токопроводящей основы.

Platte (eines Akkumulators)

placa (de una batería)

piastra (di un accumulatore)

plaat (van een batterij)

płyta (akumulatorowa)

(elektrod)platta